

REQUIEM TEXT

I

Blessed are they that mourn for they shall have comfort. They that sow in tears shall reap in joy. Who goeth forth and weepeth, and beareth precious seed, shall doubtless return with rejoicing, and bring his sheaves with him.	Selig sind, die da Leid tragen, denn sie sollen getröstet werden. Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten. Sie gehen hin und weinen und tragen edlen Samen, und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben.
--	---

(St. Matthew 5, 4)

II

Behold, all flesh is as the grass, and all the goodness of man is as the flower of grass. For lo, the Grass with'reth, and the flower thereof decayeth. Now, therefore, be patient, O my brethren, unto the coming of Christ. See how the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, until he receive the early and latter rain. So be ye patient. Albeit the Lord's word endureth for evermore. The redeemed of the Lord shall return again and come rejoicing unto Zion; gladness, joy everlasting, joy upon their heads shall be; joy and gladness, these shall be their portion, and sighing shall flee from them.	Denn alles Fleisch es ist wie Gras und alle Herrlichkeit des Menschen wie des Grases Blumen. Das Gras ist verdorret und die Blume abgefallen. So seid nun geduldig, lieben Brüder, bis auf die Zukunft des Herrn. Siehe, ein Ackermann wartet auf die köstliche Frucht der Erde und ist geduldig darüber, bis er empfahe den Morgenregen und Abendregen. So seid geduldig. Aber des Herrn Wort bleibet in Ewigkeit. Die Erlöseten des Herrn werden wieder kommen und gen Zion kommen mit Jauchzen; Freude, ewige Freude, wird über ihrem Haupte sein; Freude und Wonne werden sie ergreifen, und Schmerz und Seufzen wird weg müssen.
--	---

(St. Peter 1, 24)

III

Lord, make me to know the measure of my days on earth, to consider my frailty that I must perish. Surely, all my days here are as an handbreadth to Thee,	Herr, lehre doch mich, dass ein Ende mit mir haben muss, und mein Leben ein Ziel hat, und ich davon muss. Siehe, meine Tage sind einer Hand breit vor Dir,
--	---

REQUIEM TEXT

III

and my lifetime is as naught to Thee. und mein Leben ist wie nichts vor Dir.
Verily, mankind walketh in a vain show, Ach, wie gar nichts sind alle Menschen,
and their best state is vanity. die doch so sicher leben.
Man passeth away like a shadow, Sie gehen daher wie ein Schemen,
he is disquieted in vain, und machen ihnen viel vergebliche Unruhe,
he heapeth up riches, sie sammeln und wissen nicht,
and cannot tell who shall gather them. wer es kriegen wird.
Now, Lord, O, what do I wait for? Nun Herr, wes soll ich mich trösten?
My hope is in Thee. Ich hoffe auf Dich.
But the righteous souls are in the hand of God Der Gerechten Seelen sind in Gottes Hand,
nor pain, nor grief shall nigh them come. und keine Qual rühret sie an.
(Psalm 39, 5)

IV

How lovely is Thy dwelling place, Wie lieblich sind Deine Wohnungen,
O Lord of Hosts! Herr Zebaoth!
For my soul, it longeth, yet fainteth for Meine Seele verlangt und sehnet sich
the courts of the Lord; nach den Vorhöfen des Herrn;
my soul and body crieth out, Mein Leib und Seele freuen sich
yea, for the living God. in dem lebendigen Gott.
O blest are they that dwell within Thy house; Wohl denen, die in Deinem Hause wohnen,
they praise Thy name evermore! die loben Dich immerdar.
(Psalm 84, 2f)

V

Ye now are sorrowful, Ihr habt nun Traurigkeit,
howbeit ye shall again behold me, aber ich will euch wieder sehen,
and your heart shall be joyful, und euer Herz soll sich freuen,
and your joy no man taketh from you. und eure Freude soll niemand von euch nehmen.
Yea, I will comfort you, Ich will euch trösten,
as one whom his own mother comforteth. wie einen seine Mutter tröstet. Sehet michan:
Look upon me; ye know that for a little time Ich habe eine kleine Zeit
labor and sorrow were mine, but at the last Mühe und Arbeit gehabt
I have found comfort. und habe grossen Trost funden.
(St. John 16, 22)

REQUIEM TEXT

VI

Here on earth have we no continuing place
howbeit, we seek one to come.
Lo, I unfold unto you a mystery.
We shall not all sleep when He cometh,
but we shall all be changed in a moment
in a twinkling of an eye,
at the sound of the trumpet.
For the trumpet shall sound,
and the dead shall be raised incorruptible,
and all we shall be changed.
Then, what of old was written,
the same shall be brought to pass.
For death shall be swallowed in victory!
Death, O where is thy sting?
Grave, where is thy victory?
Worthy art Thou to be praised,
Lord of honor and might,
for thou hast earth and heaven created
and for Thy good pleasure all things
have their being, and were created.

Denn wir haben hie keine bleibende Statt,
sondern die zukünftige suchen wir.
Siehe, ich sage euch ein Geheimnis.
Wir werden nicht alle entschlafen,
wir werden aber alle verwandelt werden;
und dasselbige plötzlich in einem Augenblick
zu der Zeit der letzten Posaune.
Denn es wird die Posaune schallen
und die Toten werden auferstehen, unverweslich;
und wir werden verwandelt werden.
Dann wird erfüllet werden das Wort,
das geschrieben steht.
Der Tod ist verschlungen in den Sieg,
Tod, wo ist dein Stachel?
Hölle, wo ist dein Sieg?
Herr, Du bist würdig
zu nehmen Preis und Ehre und Kraft,
denn Du hast alle Dinge erschaffen,
und durch Deinen Willen haben sie das Wesen
und sind geschaffen.

(Heb. 13, 14)

VII

Blessed are the dead
which die in the Lord from henceforth.
Sayeth the spirit,
that they rest from their labors,
and that their works follow after them.

Selig sind die Toten,
die in dem Herrn sterben, von nun an.
Ja der Geist spricht,
dass sie ruhen von ihrer Arbeit,
denn ihre Werke folgen ihnen nach.

(Revelation 14, 13)